

נְעִילָה

לִינוֹם

כַּפּוֹר

Jom Kippur Neila Záróima

Bét Orim
Jom Kippur Neilá Záróima

Open for us the gates
even as they are closing.

*The sun is low, the hour is late;
let us enter the gates at last.*

When we begin life, countless gates stand waiting to be opened. But as we walk through the years, gates close behind us, one by one.

*Remember the unopened gates.
Open them before they are locked.*

The gates do not stay open forever. We walk through the years, and they shut behind us. And at the end they are all closed, except the one final gate which we must enter.

Today shall I come if only all of you will listen to My voice.

Before it is too late, let us open the gates that lead to blessing and beauty, enter the gates of Torah and tranquility, go through the gates of kindness and compassion. Let us open the gates to those things in life which abide eternally...before the gates swing shut, before all of them are closed.

Do not remain standing at the outer gate.

The gates are made to be entered.

*The sun is low, the hour is late.
Let us enter the gates at last.*

A közösség a következő imákat állva mondja.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
בְּרַעֲוִיתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶנְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. לְעָלָא

לְעֹלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְּאִמְרוּן בְּעֹלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Jitgadál vöjtkadás smé rabá, AMÉN, böölmá divrá chiruté vöjámlich málchuté böchájéchon uvjoméchon uvchájé döchol-bét-Jisraél baagalá uvizmán kariv vöimrú: amén.

AMÉN, JÖHÉ SMÉ RABÁ MÖVARÁCH LÖOLÁM ULOLMÉ OLMÁJÁ JITBARÁCH.

Jitbarách vöjstábách vöjtpaár vöjtromám vöjtnaszé vöjithadár vöjitale vöjithalál smé dökudsá brich-hú. BRICH-HÚ

löéla löélá min kol birchatá vösiratá tusböchatá vönechematá diamírán böölmá vöimrú: amén. AMÉN.

Dicsérjük és magasztaljuk az Ő nagy nevét, ámen, az Átala teremtet világban, s teljesedjék be uralma a mi életünkben és napjainkban, s Izrael egész háza életében, mielőbb, s mondjátok együtt: úgy legyen.

Legyen az Ő neve áldott mindörökké.

Legyen áldott, tiszteletteljes, fenséges, dicsőséges és magasztos az Ő szent neve, aki áldásra méltó. Áldott Ő!

Minden valaha elmondott áldásmondásnál, ódánál, himnuszánál és vigasztaló éneknél emelkedettebben és magasztosabban, s mondjátok együtt: úgy legyen.

תפילה

אֲדוֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

ÁDONÁJ SZÖFÁTÁJ TIFTÁCH UFI JÁGID TÖHILATECHÁ.

Nyisd meg ajkamat, Uram, hogy dicséretedet hirdesse szám!

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנָתֵנוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רֵבֶקָה,
אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וְאַמְהוּת,
וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבָנֵי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

BARUCH ATÁ ADONÁJ ELOHÉNU V'ÉLOHÉ AVOTÉNU VÖIMOTÉNU, ELOHÉ AVRAHÁM
ELOHÉ JIC-CHÁK V'ÉLOHÉ JÁÁKOV, ELOHÉ SZÁRÁ, ELOHÉ RIVKA, ÉLOHÉ RACHÉL
V'ÉLOHÉ LÉÁ HAÉL HÁGADOL HAGIBOR VÖHANORÁ, ÉL ELJON, GOMÉL CHASZADIM
TOVIM VÖKONE HAKOL VÖZOCHÉR CHASZDÉ AVOT VÖIMAHOT UMÉVÍ GÖULÁ LIVNÉ
VÖNÉHEM LÖMÁÁN SMÓ BÖAHAVÁ.

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, őseink Istene, Ábrahám, Izsák és Jákob Istene, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea Istene, nagy, hatalmas és félelmetes Isten, legfelsőbb Úr, aki viszonozza a jót az igazak

Bét Orim
Jom Kippur Neilá Záróima

számára, a mindenség létrehozója, aki megemlékezik az ősök jótetteiről, s elhozza a megváltást gyermekeik számára, az Ő nevéért szeretettel.

**וְכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:**

ZOCHRÉNU LÖCHÁJIM, MELECH CHAFÉC BACHÁJIM, VÖCHOTVÉNU BÖSZÉFER
HACHÁJIM, LÖMÁÁNCHÁ ELOHIM CHÁJIM.

Emlékezz meg rólunk életre, az életet kedvelő Király, s jegyezz be minket az élet könyvébe, jóakaratomban, Élő Isten!

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:

MELECH OZÉR UMOSÍÁ UMAGÉN.

Segítő, támogató és pajzsként védelmező Király.

(A következő három szónál — előírással — ismét meghajlunk:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ. מֶגֶן אַבְרָהָם וְעֵזְרָת שָׂרָה:

BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, MÁGÉN ÁVRAHÁM VÖEZRÁT SZÁRÁ.

Áldott légy, Örökkévaló, Ábrahám pajzsa és Sára segítségével.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחִיָּה הַכֹּל אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

ATÁ GIBOR LÖOLÁM ADONÁJ, MÖCHAJÉ HÁKOL ÁTÁ, RÁV LÖHOSÍÁ.

Te hatalmas vagy mindörökké, Uram, Te életet adsz mindennek és mindenkinek, nagy vagy a segítségben.

מִכֻּלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחִיָּה הַכֹּל בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים

וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיִם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ.

מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

MÖCHALKÉL CHÁJIM BÖCHESZED, MÖCHAJÉ HÁKOL BÖRACHAMIM RABIM,
SZOMÉCH NOFLIM VÖROFÉ CHOLIM UMATIR ASZÚRIM, UMKAJÉM EMUNATÓ LÍSÉNÉ
AFÁR. MÍ CHAMÓCHÁ BÁÁL GVÚROT UMÍ DOME LÁCH, MELECH MÉMIT UMCHAJE
UMACMIÁCH JÖSUÁ.

Ő táplálja szeretetével az élőket, Ő életet ad mindennek és mindenkinek nagy irgalmával, a betegeket meggyógyítja, a rabokat kiszabadítja, fenntartja hűségét a porban nyugvókhoz. Ki olyan, mint Te, hőstettek Ura, s ki hasonlatos Hozzád, halált és életet hozó Király, aki segítséget támasztasz?

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

MÍ CHAMÓCHÁ ÁV HARACHAMIM, ZOCHÉR JÖCURÁV LÖCHÁJIM BÖRACHAMIM.

Ki olyan, mint Te, irgalom Atyja, aki életre idézi teremtményeit, irgalommal?

וְנִאֲמַן אֶתְּהָ לְהַחַיּוֹת הַכֹּל:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְּהוָה מְחַיֶּה הַכֹּל:

VÖNEEMÁN ATÁ LÖHACHAJOT HÁKOL.
BARUCH ATÁ ADONÁJ, MÖCHAJÉ HÁKOL.

Te megbízható vagy, hogy életet adsz mindennek és mindenkinek. Áldott légy, Örökkévaló, aki életet ad mindennek és mindenkinek.

קדושה

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם, בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁם
מְרוֹם, בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאָךְ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

We sanctify Your name on earth, even as all things, to the ends of time and space, proclaim Your holiness, and in the words of the prophet we say:

*Holy, Holy, Holy is the God of all being.
The fullness of the whole earth is Your glory!*

קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot. M'lo kol ha-aretz k'vodo.
לְעַמְתָּם בָּרוּךְ יֹאמְרוּ.

They respond to Your glory with blessing:
Blessed is the glory of God in heaven and earth.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.
Barukh k'vod Adonai mim'ko'mo.

וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר.

And this is Your sacred word:
Adonai shall reign forever, your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.
Yimlokh Adonai l'olam, Elohayikh Tsion l'dor vador, halleluyah!

קדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמְךָ, וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעְדֶּיךָ
בְּפָתוֹב, וְיִגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּת, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָתְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

God of holiness, wondrous is Your name; there is no God but You, as it is written: the Creator of All is glorious in judgment; the Holy God is sanctified by righteousness. Blessed are You, Adonai, who rules in holiness.

Leülünk.

Our God and God of our ancestors, pardon our sins on this [Shabbat and this] Day of Atonement; sweep away our transgressions and misdeeds so that they vanish from Your sight.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבַיּוֹם
הַכְּפוּרִים הַזֶּה. מְחַה וְהַעֲבִיר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית
יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל
כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַכְּפוּרִים.

Blessed are You, Adonai. In Your forgiving love You annul our trespasses year by year. You are the Ruler of all the world who sanctifies [the Sabbath,] the House of Israel and the Day of Atonement.

Adonai our God, may our prayers be acceptable before You, and may our worship be pleasing to You. Wherever we serve You - in this land or in Zion restored - may we rejoice in the knowledge of Your presence. Blessed are You, Adonai, whom alone we serve in reverence.

We thank You, Adonai our God, for the glory and wonder of life. You are Goodness; You are Compassion. We give our thanks to You forever.

Grant peace to our world, Adonai! Fill Your children with kindness, wisdom and love. Blessed is Adonai, who blesses Your people Israel and all the world with peace.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
וְאֶת כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבַל בְּשָׁלוֹם.

Silent Meditation

Our God, Guide of humanity, let Your spirit rule our lives. Teach us to work for the welfare of all, to diminish the evils that beset us, and to enlarge our virtues. Bless our striving to make real the dream of Your sovereignty, when we shall put an end to the suffering we now inflict upon one another. You have endowed us with noble powers. Help us to use them wisely and with compassion. You have given us freedom to choose between good and evil, life and death. May we choose life and goodness, so that the next generation may inherit from us the blessings of dignity and freedom, prosperity and peace.

אל נורא עלילה

אל נורא עלילה. אל נורא עלילה. המצא לנו מחילה בשעת
הנעילה. אל נורא עלילה.
מתי מספר קרואים, לך עין נושאים, ומסלדים בחילה בשעת
הנעילה. אל נורא עלילה.
שופכים לך נפשם, מחה פשעם וכחשם, המציאם מחילה
בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.
היה להם לסתרה, וחלצם ממארה, וחתמם להוד ולגילה, בשעת
הנעילה. אל נורא עלילה.
חן אותם ורחם, וכל-לוחץ ולוחם, עשה בהם פלילה בשעת
הנעילה. אל נורא עלילה.
זכר צדקת אביהם, וחדש את ימיהם, בקדם ותהלה בשעת
הנעילה. אל נורא עלילה.
קרא נא שנת רצון, והשב שארית הצאן, לתפארת ותהלה
בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.
אל נורא עלילה. אל נורא עלילה. המצא לנו מחילה בשעת
הנעילה. אל נורא עלילה.

El Nora Alilah - God of Awesome Deeds

God of awesome deeds, grant us pardon as the gates begin to close.
God, we stand in awe before Your deeds.

We who are few in number look up to You; with trembling we praise You, as the gates begin to close.
God, we stand in awe before Your deeds.

To You we pour out our souls. Blot out our sins, our dishonest ways. Grant us pardon as the gates begin to close.
God, we stand in awe before Your deeds.

Be our refuge and shield us from danger. Assure us joy and honor, as the gates begin to close.
God, we stand in awe before Your deeds.

Be gracious to us, and compassionate. Let Your judgment fall on tyrants and those who make war, as the gates begin to close.
God, we stand in awe before Your deeds.

Remember the merit of our mothers and fathers. Renew in us their spirit and their faith, as the gates begin to close.
God, we stand in awe before Your deeds.

Proclaim a year of favor. Restore the remnant of Your flock to honor and glory, as the gates begin to close.
God, we stand in awe before Your deeds.

כִּי אָנוּ עֲפָדָה, וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ; אָנוּ בְּנִיד, וְאַתָּה אָבִינוּ.
אָנוּ עֲבָדֶיךָ, וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ; אָנוּ קַחֲלָה, וְאַתָּה חֶלְקֵנוּ.
אָנוּ נִחְלָתֶךָ, וְאַתָּה גּוֹרְלֵנוּ; אָנוּ צֹאנְךָ, וְאַתָּה רוֹעֵנוּ.
אָנוּ כֶּרֶמְךָ, וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ; אָנוּ פֹּעֲלֶתֶךָ, וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ.
אָנוּ רְעִיתֶךָ, וְאַתָּה דוֹדֵנוּ; אָנוּ סִגְלֶתֶךָ, וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ.
אָנוּ עֲפָדָה, וְאַתָּה מַלְכֵנוּ; אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ, וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ.

Ki ánu ámechá, vőátá Elohénu, ánu vánechá vőátá ávinu, ánu á-vádechá vőátá Adonénu, ánu köhálechá vőátá chelkénu.

Ánu nách-álátechá vőátá gorálénu, ánu conechá vőátá roénu, ánu kármechá vőátá notrénu, ánu pőulatechá vőátá jocrénu.

Ánu rá-ájátechá vőátá dodénu, ánu szögulatechá vőátá krovénu, ánu ámechá vőátá málkénu, ánu ma-amirechá vőátá ma-ammirénu

Mert néped vagyunk, és Te vagy Istenünk!
Gyermekeid vagyunk, és Te vagy a mi Atyánk!
Szolgád vagyunk, és Te vagy a mi Urunk!
Egyházad vagyunk, és Te vagy Örökrészünk!
Birtokod vagyunk, és Te vagy a sorsunk,
Nyájad vagyunk, és Te vagy a pásztorunk!
Szőlőkerted vagyunk, és Te vagy a gondozónk!
Alkotásod vagyunk, és Te vagy a Mesterünk!
Híveid vagyunk, és Te vagy a jegyesünk!
Választott kincsed vagyunk, és Te vagy Oltalmazónk!
Néped vagyunk, és Te vagy Királyunk!
Vallóid vagyunk, és Te magadénak mondasz minket!

Confession of Sin - ודוי

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּבוֹא לִפְנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלֵּם
מִתְחַנְתָּנוּ, שְׂאִין אֲנִיחָנוּ עֲוֵי פָנִים וְקָשִׁי עֵרָף לֹאמַר לִפְנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנִיחָנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל אֲנִיחָנוּ חָטָאנוּ.
חָטָאנוּ, עֲוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ.

Our God and God of all generations, grant that our prayers may reach You. Do not be deaf to our pleas, for we are not so arrogant and stiff-necked as to say before You, Adonai our God and God of all generations, that we are perfect and have not sinned. Rather do we confess: we have sinned, we have gone astray, we have transgressed.

אֲשָׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזָלְנוּ, דִּבְרָנוּ דָּפִי. הִיעֵוִינוּ, וְהִרְשָׁעְנוּ, וְדָנוּ,
חָמְסְנוּ, טַפְלָנוּ שָׁקָר. יַעֲצֵנוּ רָע, בּוֹבְנוּ, לָצְנוּ, מַרְדְּנוּ, נֹאֲצְנוּ,
סָרְדְנוּ, עֲוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, צָרְדְנוּ, קָשִׁינוּ עֵרָף. רִשָּׁעְנוּ, שְׁחָתְנוּ,
תַּעֲבָנוּ, תִּיעֵינוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

Ásámnu, bágádnú, gázálnu, dibárnu dofi.
He-evinu, vöhrsánu, zádnu, chámásznu, táfálnu seker.
Jáácnu rá, kizávnú, lácnú, márádnú, niácnú,
Szárárnu, ávinu, pásánu, cárárnu, kisinu oref.
Rásánu, sichátnu, tiávnú, táinu, ti-tánu

We abuse, we betray, we are cruel.
We destroy, we embitter, we falsify.

Bét Orim
Jom Kippur Neilá Záróima

We gossip, we hate, we insult.
We jeer, we kill, we lie.
We mock, we neglect, we oppress.
We pervert, we quarrel, we rebel.
We steal, we transgress, we are unkind.
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

אבינו מלכנו

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! חָמְאָנוּ לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! עָשָׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! בְּטַל מַעַלְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! בְּטַל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כִּלָּה כָּל צָר וּמַשְׁטֵיִן מַעַלְלֵינוּ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! סָתוּם הָיִיתָ מַשְׁטֵינֵנוּ וּמַקְטְרֵינֵנוּ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כִּלָּה דִּבֶּר וְחָרָב וְרָעָב וְשָׁבִי וּמִשְׁחִית וְעֶזֶן וְשֹׁמֵד
מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מָנַע מִגִּפָּה מִנִּחַלְתְּךָ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! סָלַח וּמָחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מָחָה וְהָעִיב פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מָחוּק בְּרַחֲמֶיךָ כָּל שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הִחְזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ.
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! קַרַע רוּעַ גִּזֵּר דִּינֵנוּ.

אָבינוּ מִלְכֵנוּ! זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! חַתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! חַתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! חַתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! חַתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר זְכוּת.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! חַתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחִילָה.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! הִצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עֲמִיד.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! הָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! מִלֵּא יְדֵינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! מִלֵּא אִסְמֵינוּ שְׁבַע.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! פֶּתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לְתַפִּלָּתֵנוּ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! זָכוֹר כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! תִּהְיָ הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵנוּ וּמִטְּהָנוּ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קֹדֶשְׁךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִידֶךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמָּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ.
אָבינוּ מִלְכֵנוּ! נִקּוּם נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּדִים.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.
אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.
אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.
אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ הַגָּדוֹל, הַגָּבוֹר וְהַנוֹרָא שְׁנִקְרָא
עָלֵינוּ.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ! חַנּוּנוּ וְעֲנֻנוּ, כִּי אֵין פָּנֵינוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Atyánk, királyunk, vétkeztünk Színed előtt!
Atyánk, királyunk, Te vagy az Uralkodónk!
Atyánk, királyunk, tégy jót velünk szent neved dicsőségére!
Atyánk, királyunk, hozz reánk boldog új esztendőt!
Atyánk, királyunk, szüntesd meg fenyegető balvégzetünket!
Atyánk, királyunk, semmisítsd meg gyűlölőink terveit!
Atyánk, királyunk, hiúsítsd meg üldözőink szándékát!
Atyánk, királyunk, távoztass tőlünk ádáz ellenséget és rágalmazót!
Atyánk, királyunk, zárd le ajkait megrontóinknak és vádlóinknak!
Atyánk, királyunk, távoztass halálvést, gyilkos fegyvert, elnyomatást, romlást, bűnt, züllést
Szövetséged gyermekeitől!
Atyánk, királyunk, óvd pusztító csapástól tennen népedet!
Atyánk, királyunk, bocsásd meg minden bűneinket!
Atyánk, királyunk, töröld el, tüntesd el vétkeinket és bűneinket szemeid elől!
Atyánk, királyunk, semmisítsd meg végtelen irgalmadban a mi bűnrovásunkat!
Atyánk, királyunk, vezess vissza tökéletes megtéréssel Színed elé minket!
Atyánk, királyunk, küldj teljes gyógyulást néped betegeinek!
Atyánk, királyunk, tépd szét megírt balvégzetünket!
Atyánk, királyunk, gondolj reánk jóságos emlékezéssel!
Atyánk, királyunk, pecsételj be minket a boldogság könyvébe!
Atyánk, királyunk, pecsételj be a megváltás és üdv könyvébe minket!
Atyánk, királyunk, pecsételj be a gondviselés könyvébe minket!
Atyánk, királyunk, pecsételj be az érdem könyvébe minket!
Atyánk, királyunk, pecsételj be a bűnbocsánat és engesztelő irgalom könyvébe minket!
Atyánk, királyunk, sarjassz nekünk közel segítséget!
Atyánk, királyunk, emeld magasra Izrael néped fényét!
Atyánk, királyunk, emeld magasra fölkented fénysugarát!
Atyánk, királyunk, töltsd meg kezeinket áldásoddal!
Atyánk, királyunk, töltsd meg tárházainkat bőséggel!
Atyánk, királyunk, hallgasd meg imánk hangját, légy hozzánk irgalmas, kegyelmes!
Atyánk, királyunk, fogadd könyörülettel és szeretettel fohászainkat!
Atyánk, királyunk, nyisd meg az ég kapuját könyörgésünk előtt!

Bét Orim
Jom Kippur Neilá Záróima

Atyánk, királyunk, emlékezz, hogy por és hamu vagyunk!
Atyánk, királyunk, ne engedd, hogy meddő legyen áhítatunk a te Színed előtt!
Atyánk, királyunk, legyen ez óra az irgalom órája s a kegyelem ideje oltárod előtt!
Atyánk, királyunk, könyörülj rajtunk, gyermekeinken és kisdedeinken!
Atyánk, királyunk, tégy velünk jót a mártírokért, kik kínhalált haltak szent Neved dicsőségére!
Atyánk, királyunk, tégy velünk jót a vértanukért, kiket lemészároltak, mert hitet tettek
Egységedről!
Atyánk, királyunk, tégy velünk jót azokért, kik tűzben, vízben pusztultak, hogy megszenteljék
Nevedet a földön!
Atyánk, királyunk, ne legyen feledve jámbor szolgálóidnak vérük hullása a Te Színed előtt!
Atyánk, királyunk, ha nem magunkért, tégy velünk jót Önmagadért!
Atyánk, királyunk, segíts meg bennünket, és Önmagadért tégy jót velünk!
Atyánk, királyunk, cselekedj irgalmad szent nevében!
Atyánk, királyunk, cselekedj szent Neved miatt, mely reánk ruháztatott!

**Atyánk, királyunk, könyörülj rajtunk, hallgass meg minket, érdemek híján gyakorolj ingyen
kegyelmet velünk és segíts meg irgalmadban!**

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

Shema Yisrael Adonai Elohenu Adonai Ehad.
Hear, O Israel, Adonai is our God, Adonai is One!

Háromszor:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Barukh shem k'vod mal-khu-to l'olam va'ed.
Blessed is God's glorious majesty forever and ever!

Hétszer:

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai Hu ha-Elohim.
Adonai is our God.

The ark is closed.
The shofar is sounded.

תקיעה גדולה

Please be seated after the
sounding of the shofar.

Havdalah - הברלה

The Torah calls Yom Kippur a "Sabbath of Sabbaths". Therefore we recite the Havdalah blessings at the conclusion of Yom Kippur, even when Yom Kippur does not coincide with Shabbat.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, Creator of the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, Creator of all the spices.

The candle is held high.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, Creator of the light of fire.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת
יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who distinguishes between holy and ordinary, light and darkness, Israel and the nations, **the seventh day of rest and the six days of labor**. Blessed are You, Adonai, who distinguishes between the holy and the ordinary.

BENEDICTION

And now at the beginning of a New Year, we pray for blessing:

The spirit of insight and knowledge.

The spirit of knowledge and reverence.

May we overcome trouble, pain and sorrow.

May our days and years increase.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ,
שֶׁתַּחֲדֹשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה.

Yöhi rácon milfánechá, Ádonái Elohénu vélohé ávoténu vöimoténu, setöchádés álénu sáná tová umötuká

Legyen meg a Te akaratod Örökkévaló. Ajándékozz meg minket egy jó és édes újesztendővel!